



Dimanche, 28 avril, Pedro Pauwels présentera avec "Cygn etc ..." une performance solo dans le cadre du "Week-end découverte Danse contemporaine" au "Centre des Arts Pluriels" d'Ettelbrück.

Saarbrücken, 20h. Tel. 0049 681 9 36 49 - 0.

**La ballade de Jonny-Jane**, de Serge Gainsbourg et Jane Birkin, Théâtre National du Luxembourg (anciens établissements Peusch, rue de Longwy), Luxembourg-Merl, 20h. Tél. 26 44 12 70.

**Damp an der Kichen**, Revue 2002, Halle Victor Hugo, Luxembourg, 20h.

**El Mandato**, pièce en espagnol, de Nikolaï Erdman, par la compagnie Theatrum, Kasemattentheater, Luxembourg-Bonnevoie, 20h. Tél. 43 00 24 - 810 / 43 03 54 - 49.

**La veuve convoitée**, adaptation libre de Victor Haïm d'après "Le riche assiégé" de Carlo Goldoni, avec Jacques Paquer, Norbert Rutili, Hervé Sogne et autres, TOL, Luxembourg-Bonnevoie, 20h30. Tél. 49 31 66.

**Das Ei des Columbus**, mit Bob Ziegenbalg, Theater im Viertel, Saarbrücken, 20h30. Tel. 0049 681 3 90 46 02.

#### party / bal

**Soirée de Sevillanas**, Brasserie de l'Arrêt (365, rte de Longwy), Luxembourg, 21h. Tél. 40 72 47 / 43 01 33 87 - 8.

#### konterbont

**Découverte d'Afrique**, percussion, danse, théâtre et dégustation de plats africains, Centre de Loisirs, Lamadelaine, 14h30 - 17h30. Tél. 40 04 27 - 23.

**Triographie**, drei Choreographies von Marguerite Donlon, Kyle Bukhari und Amanda Miller, Alte Feuerwache, Saarbrücken, 19h30. Tel. 0049 681 30 92 - 0.

**Zip 12 et La petite pièce**, avec la Compagnie Olivier Bodin, Centre des Arts Pluriels Ed. Juncker, Ettelbrück, 20h. Dans le cadre du "Weekend découverte danse contemporaine". Tél. 26 21 81 - 304.

**De danses en danses**, avec le groupe Mo'danse, Salle des fêtes de la commune, Bettembourg, 20h.

**En revenant**, contes à faire peur, avec Olivier Noack, Les Trinitaires, Metz, 21h. Dans le cadre du 1er Festival du Conte, tél. 0033 3 87 75 75 87.

## So, 28.4.

#### am dag

**Von Schuldirektorinnen, Friedenskämpferinnen und Politikerinnen**, Rundgang, Treffpunkt Schlossplatz, Saarbrücken, 14h. Tel. 0049 681 30 14 02 89.

#### junior

**Opfern-ABC**, die Kinder-Zauberflöte, Foyer des Theaters, Trier, 11h15. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

**Die alte Mühle**, nach Motiven von Max Jacob, mit dem Windsbacher Puppentheater Kaspari, Das Kleine Theater im Rathaus (Eingang Betzenstraße), Saarbrücken, 15h. Tel. 0049 681 9 36 49 - 0.

# Wat ass lass?

WOCHE VOM 26. APRIL BIS 5. MAI

## Fr, 26.4.

#### am dag

**Jasmin, Lavendel, Orangenblüten**, erlesene Wohlgerüche aus dem Garten, Pflanzendüfte für die Parfümerie, Foyer du Théâtre municipal, Esch, 17h. Tel. 0049 681 3 02 - 35 56.

#### konferenz

**Die Rolle der Bauern**, Regionaltagung zur nachhaltigen Entwicklung, Larei, Vianden, 9h30 - 13h.

**Yehuda Agus**, conférence-débat avec l'objecteur de conscience israélien, salle du Manège, Thionville, 20h30. Org.: France-Palestine-Solidarité.

#### musek

**Vogler Quartett**, avec Tim Vogler (1er violon), Stephan Forck (violoncelle), Frank Reinecke (2e violon) et Stefan Fehlandt (alto), oeuvres de Haydn, Beethoven et Janacek, château, Bourglinster, 19h. Tél. 78 81 56.

**Polyphonix**, avec Frank Spaniol (ts), Thomas Siffing (tp + fh), Markus Bodenseh (bass), Sebastian Merk (batterie), Brasserie L'Inouï, Redange, 20h. Tél. 26 62 02 31.

**Hommage à la Chine**, avec l'Harmonie Municipale, Théâtre, Esch, 20h. Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

**Jane Bunnett**, jazz, Salle des Fêtes de l'Hôtel de Ville, Dudelange, 20h.

**Bruno Brocca et Mathieu Baratto**, ballade pour deux guitares, La Passerelle, Florange, 20h30.

**La Périchole**, opérette de Jacques Offenbach, Opéra-Théâtre, Metz, 20h30. Tél. 0033 3 87 75 40 50.

**Sevdah de luxe ... et Selma & Selma**, voyage musical à travers la Bosnie et Herzégovine, Den Atelier, Luxembourg, 21h.

#### theater

**Die Bauchgeburt**, Stück von Rolf Kemnitzer, Alte Feuerwache, Saarbrücken, 19h30. Tel. 0049 681 30 92 - 0.

**Die Geisel**, musikalische Komödie von Brendan Behan, Theater, Trier, 20h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

**Titus Andronicus**, Komödie von Shakespeare/Dürrenmatt, TUFA, Trier, 20h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

**Love Letters - "Briefing" in zwei Akten**, mit Anja Weichert und Frank Jaeger, Tufa, Kleiner Saal, Trier, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

**Simplicius**, création collective du Groupe MIR-Pantomime, basée sur le roman "Simplicissimus", mise en scène par Bob Flammang, Lycée classique, Diekirch, 20h. Tél. 26 80 72 10 (14h - 17h).

**Bastien und Bastienne**, Operette von W.A. Mozart, für Liebeserfahrene, gespielt mit Prager Holzmarionetten und Live-Gesang, Das Kleine Theater im Rathaus (Eingang Betzenstraße), Saarbrücken, 20h. Tel. 0049 681 9 36 49 - 0.

**La ballade de Jonny-Jane**, de Serge Gainsbourg et Jane Birkin, Théâtre National du Luxembourg (anciens établissements Peusch, rue de Longwy), Luxembourg-Merl, 20h. Tél. 26 44 12 70.

**Damp an der Kichen**, Revue 2002,

Halle Victor Hugo, Luxembourg, 20h.

**El Mandato**, pièce en espagnol, de Nikolaï Erdman, par la compagnie Theatrum, Kasemattentheater, Luxembourg-Bonnevoie, 20h. Tél. 43 00 24 - 810 / 43 03 54 - 49.

**La veuve convoitée**, adaptation libre de Victor Haïm d'après "Le riche assiégé" de Carlo Goldoni, avec Jacques Paquer, Norbert Rutili, Hervé Sogne et autres, TOL, Luxembourg-Bonnevoie, 20h30. Tél. 49 31 66.

#### konterbont

**Globetrottertreffen**, Sesshafte treffen auf frisch Heimgekehrte und Globetrotter kurz vor dem Aufbruch, alle haben Fernweh im Endstadium ..., Abenteuermuseum, Saarbrücken, 18h. Tel. 0049 681 59 59 - 6 74.

**Un nioc de paradis**, par la Compagnie Montalvo/Hervieu, Maison de la Culture, Arlon, 20h30. Tél. 0032 63 22 04 39.

**Beau Désir: Contes d'amour et de plaisir**, avec Henri Gougoud, Les Trinitaires, Metz, 21h. Dans le cadre du 1er Festival du Conte.

## Sa, 27.4.

#### junior

**Sesamstraße Live**, mit den Originalstimmen und allen bekannten Figuren, Saarlandhalle, Saarbrücken, 14h30 + 17h30. Tel. 0049 681 4 18 00.

**L'effet Larsen - Mirror Works**, visite-atelier pour enfants, avec Vanessa Staudt, Casino

Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 15h. Tél. 22 50 45.

#### konferenz

**Difficulté d'apprendre / Difficulté d'enseigner**, cycle de conférences, Lycée Classique de Diekirch (Square Marie-Astrid), Mersch, 14h30.

#### musek

**11e Festival della canzone italiana Lussemburgo**, Alvisse Park-Hôtel, Luxembourg, 19h. Tél. 021 21 81 21 / 021 19 09 03.

**Der Vetter aus Dingsda**, Operette von Eduard Künneke, Theater, Trier, 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

**Red Stone Festival 2002**, mit Sub7even, Substyle, e-Pigs, Schlagloch und Portobello, Centre polyvalent "La Chiers", Differdange, 19h30.

**Percussion in Concert**, oeuvres de toutes les époques et en diverses formations par les classes de percussion du Conservatoire, sous la direction de Paul Mootz et Laurent Clement, Conservatoire de Musique, Esch, 20h. Tél. 54 97 25.

**Lyrischer Abend am Klavier**, mit Elzbieta Sobotta und Diethelm-Michael Jullien, Tufa, Kleiner Saal, Trier, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

**Amon Amarth**, Schweden-Metal, ExHaus, Trier, 20h. Tel. 0049 651 2 51 91.

**Hommage à la Chine**, avec l'Harmonie Municipale, Théâtre, Esch, 20h. Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

**Concert Olivier Messiaen**, journée commémorative du 10e

anniversaire de la mort du compositeur français, Conservatoire, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 96.

**New York Trio Projekt**, swing & blues, Brasserie L'Inouï, Redange, 20h.

**Mariette Lentz**, accompagnée du quatuor à cordes "Moyzes", église, Marnach, 20h30. Dans le cadre du "Klengle Maarnicher Festival". Tél. 92 08 51.

**Smarabalouf**, swing manouche, Centre socio-culturel, Algrange, 20h30. Tél. 0033 3 82 84 57 90.

**La Périchole**, opérette de Jacques Offenbach, Opéra-Théâtre, Metz, 20h30. Tél. 0033 3 87 75 40 50.

**Thierry Peala**, jazz vocal, Les Trinitaires, Metz, 21h. Tél. 0033 3 87 75 87.

**Rick Vito**, Gitarrist bei Tina Turner, Bob Seeger und Bonnie Raitt, Ducaal, Freudenburg, 21h30. Tel. 0049 6582 2 57.

**Blue Swallow**, feat. Thierry Kinsch, Lynn Kuffer, Petra Lisa B., Pol Neuen, Dan Cremmer et Jos Seil, Intro Café, Dudelange, 21h30. Tél. 52 66 85.

#### theater

**Minna von Barnhelm**, Lustspiel von G. E. Lessing, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken, 19h30. Tel. 0049 681 30 92 - 0.

**Simplicius**, création collective du Groupe MIR-Pantomime, basée sur le roman "Simplicissimus", mise en scène par Bob Flammang, Lycée classique, Diekirch, 20h. Tél. 26 80 72 10 (14h - 17h).

**Der aufhaltsame Aufstieg des Arturo Ui**, Drama von B. Brecht, Kapuzinertheater, Luxembourg, 20h. Tel. 22 06 45 (Mo. - Fr. 14h - 18h30).

**Les vacances**, de Jean-Claude Grumberg, Théâtre du Centaure, Luxembourg, 20h. Tél. 22 28 28.

**Bastien und Bastienne**, Operette von W.A. Mozart, für Liebeserfahrene, gespielt mit Prager Holzmarionetten und Live-Gesang, Das Kleine Theater im Rathaus (Eingang Betzenstraße),

Monday - Friday, 9:00 - 12:00  
**MORNING FEVER**  
with Nic Scarlet  
ARACityradio, 8 hours a day of great English language programming  
103,3 MHz  
105,2 MHz

Fortsetzung von Seite 13

**Quand les oeuvres racontent des histoires**, lecture de contes, avec Linda Eischen, Musée d'Histoire de la Ville, Luxembourg, 15h.

**La légende des Yo's**, spectacle multimédia alliant conte traditionnel et nouvelles technologies d'animation, Les Trinitaires, Metz, 15h. Dans le cadre du 1er Festival du Conte, tél. 0033 3 87 75 75 87.

**Ich bin nicht Siegfried**, eine Bearbeitung des Nibelungenstoffes für Kinder ab sechs Jahren, Theater im Viertel, Saarbrücken, 16h. Tel. 0049 681 3 90 46 02.

**Moi, Fifi, perdu dans la forêt**, par le Théâtre du Tilleul, Maison de la Culture, Arlon, 17h. Tél. 0032 63 22 04 39.

#### musek

**United Instruments of Lucilin**, avec Marine Schaack et Muhiddin Demiriz-Dürrioglu (pianos) et Guy Frisch et Emmanuel Séjourné (percussions), oeuvres de Bartok, Berio et Blank, Villa Vauban, Luxembourg, 11h.

**La Périchole**, opérette de Jacques Offenbach, Opéra-Théâtre, Metz, 15h. Tél. 0033 3 87 75 40 50.

**Oweswand**, Operett a lëtzebuergער Sprooch, vum Jacques Offenbach, mam Fernand Fox, Yannchen Hoffmann, Carlo Hartmann, Sophie Proost a Marc Dostert, Schlass, Vianden, 17h. Tel. 83 41 08 - 1.

**L'Art de la trompette - du baroque italien au classicisme viennois**, avec Guy Touvron et Nadine Schneider, accompagnés par l'Ensemble "Les musiciens Luxembourg" sous la direction d'André Bernard, oeuvres de Franceschini, Haydn, Mozart, Hummel, Bocherini et Haendel, église, Mensdorf, 17h. Org.: Musek am Syrdall.

**Messa di Gloria**, pour chœur et deux solistes de Giacomo Puccini, avec le Luxembourg Philharmonia sous la direction de Martin Elmquist et l'Ensemble vocal "Eurocantica", église paroissiale, Luxembourg-Belair, 17h.

**Récital de violon et de piano**, avec Christina Astrand (violon) et Per

Salo (piano), oeuvres de Nielsen, Norgard et Strauss, château, Bourglinster, 18h. Tél. 78 81 56.

**Wash**, Rocktanz-Musical von Sergey B. Volobuyev, Theater, Trier, 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

**Früher war ich Existentialist, heute bin ich Handtaschen-trägerin**, Annika Krump singt Chansons von Gerhard Rühm, Konrad Bayer und Andreas Okopenko, Tufa, Kleiner Saal, Trier, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

**Barrahead**, Emo-Rock aus Dänemark, ExHaus, Trier, 20h. Tel. 0049 651 2 51 91.

#### theater

**Ein Volksfeind**, Matinee zu dem Stück von Henrik Ibsen, Alte Feuerwache, Saarbrücken, 11h. Tel. 0049 681 30 92 - 0.

**Les vacances**, de Jean-Claude Grumberg, Théâtre du Centaure, Luxembourg, 18h30. Tél. 22 28 28.

**Die arabische Nacht**, Stück von Roland Schimmelpfennig, Theater St. Arnual, Saarbrücken, 19h30. Tel. 0049 681 30 92 - 0.

**Love Letters - "Briefing" in zwei Akten**, mit Anja Weichert und Frank Jaeger, Tufa, Kleiner Saal, Trier, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

**Simplicius**, création collective du Groupe MIR-Pantomime, basée sur le roman "Simplicissimus", mise en scène par Bob Flammang, Lycée classique, Diekirch, 20h. Tél. 26 80 72 10 (14h - 17h).

**Resistenz**, e Mosaik vu Moment-Opnamen aus de Joeren 1933 - 1946 zu Lëtzebuerg, Theater, Esch, 20h. Tel. 54 09 16 / 54 03 87.

#### konterbont

**L'effet Larsen - Re: Location 1**, visite guidée régulière, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 11h + 15h. Tél. 22 50 45. Op lëtzebuergesch (11h), en français (15h).

**Patch of Grass / Taboo Or Not / Move**, Choreografien von Marguerite Donlon, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken, 14h30. Tel. 0049 681 30 92 - 0.

**Cygn etc ... et Short Stories**, avec Pedro Pauwels et la Compagnie

Jean-Guillaume Weis, Centre des Arts Pluriels Ed. Juncker, Ettelbruck, 17h. Dans le cadre du "Week-end découverte danse contemporaine". Tél. 26 21 81 - 304.

**Rhythm of the Dance**, National Dance Company of Ireland, Sporthalle, Oberkorn, 20h.

## Mo, 29.4.

#### konferenz

**Gleichberechtigte Teilnahme der Frauen an der Politik: eine Herausforderung an die Luxemburger Gesellschaft?** Referat von Dr. Beate Hoecker, Institut für Politische Wissenschaft der Universität Hannover, Centre Universitaire, bâtiment des sciences, Luxembourg, 20h.

#### musek

**Mingus Big Band**, jazz, Conservatoire, Luxembourg, 20h. Dans le cadre du "Printemps musical". Tél. 47 08 95.

**Kill Your Idols**, New Yorker Hardcore-Band, support act: Free Living Insanity, Club Hellmut (Nassauer Str. 20), Saarbrücken, 20h. Tel. 0049 681 9 38 86 30.

#### theater

**Les vacances**, de Jean-Claude Grumberg, Théâtre du Centaure, Luxembourg, 20h. Tél. 22 28 28.

**Damp an der Kichen**, Revue 2002, Halle Victor Hugo, Luxembourg, 20h.

#### konterbont

**Critical Mass**, alternative Fahrradtour die das Leben wieder zurück auf die Straße bringt, Treffpunkt am Bahnhof, Luxembourg, 18h.

## Di, 30.4.

#### konferenz

**Oekotourismus, voll im Trend?** Fachtagung, Lycée Classique de Diekirch (Square Marie-Astrid), Mersch, 8h30. Tel. 4 28 28 - 226.

**L'homéopathie, une approche thérapeutique particulière**, par Edmée Max, Centre Universitaire, bâtiment des sciences, Luxembourg, 18h15.

**Jazz classique**, par Jean Pol Schroeder, historien, auteur et conservateur à la Maison du Jazz à Liège, Leopold Club, Bastogne, 20h. Dans le cadre du cycle de conférences: "Le jazz et sa 'blue nuts' - Cent ans de révolution bleue". Tél. 0032 61 25 01 72.

#### musek

**Der Vetter aus Dingsda**, Operette von Eduard Künneke, Theater, Trier, 20h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

**U.K.**, Cover-Band, Tufa, Großer Saal, Trier, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

**Lieder, die die Welt nicht braucht**, Immerrocknroll-Karaokeabend, Club Hellmut (Nassauer Str. 20), Saarbrücken, 20h. Tel. 0049 681 9 38 86 30.

**Arno**, rock-blues belge, Kulturfabrik, Esch, 21h.

**Dizzy Thang**, Blues-Rock Combo, Kabarett Ostviertel, Saarbrücken, 21h. Tel. 0049 681 6 29 19.

**Michael Shephard**, hard'n'heavy blues metal, Intro Café, Dudelange, 21h30. Tel. 52 66 85.

#### theater

**Die arabische Nacht**, Stück von Roland Schimmelpfennig, Theater St. Arnual, Saarbrücken, 19h30. Tel. 0049 681 30 92 - 0.

**Simplicius**, création collective du Groupe MIR-Pantomime, basée sur le roman "Simplicissimus", mise en scène par Bob Flammang, Lycée classique, Diekirch, 20h. Tél. 26 80 72 10 (14h - 17h).

**Les vacances**, de Jean-Claude Grumberg, Théâtre du Centaure, Luxembourg, 20h. Tél. 22 28 28.

**The Best of Jacques Bistro**, mit Detlev Schönauer, Theater Blauer Hirsch, Saarbrücken, 20h. Tel. 0049 681 5 84 99 49.

**Damp an der Kichen**, Revue 2002, Halle Victor Hugo, Luxembourg, 20h.

**Blut**, archaisches Kammerspiel von Lars Norén, Kapuzinertheater, Luxembourg, 20h. Tel. 22 06 45 (14h - 18h30).

**Charlotte gegen Gewalt**, gwalltig gägä Gwalt waltä, mit Barbara Duss, Theater im Viertel, Saarbrücken, 20h30. Tel. 0049 681 3 90 46 02.

**Ma vie de château**, de Pyerrot Prest, Les Trinitaires, Metz, 21h. Tél. 0033 3 87 75 75 87.

#### konterbont

**Eine Pilgerreise**, mit Ursula Müller, Haus Stauder (2, rue de Windhof), Goetzingen, 20h. Org.: MTK.

**Samba Variationen II**, Samba Tanz Show, Theater, Esch, 20h. Tel. 54 09 16 / 54 03 87.

**Holiday on Ice**, Galaxie, Amnéville, 20h30.

#### party/bal

**Nimby's Bal**, 20h im "Vereinsbau" in Stegen. Orchester: "The Winkle pickers". Org.: Biergerinitiativ "fir d'Gemeng lersmdref ... natierlech".

D'woxx verschenkt fir dese Bal/Concert 4 Tickenen

## Mi, 1.5.

#### am dag

**Fête interrégionale du 1er mai**, place de la liberté, Thionville, 10h.



C. T. Chenier, 3. Mai im "Sang & Klang". Organisation: Blues Club Luxembourg.

#### Israël: Journée mondiale de deuil

Dans le cadre de ses actions face à la crise actuelle en Israël et dans les territoires occupés, Amnesty International organise pour le samedi 27 avril une journée mondiale de deuil. Le symbole unique des manifestations qui auront lieu à cette occasion un peu partout dans le monde sera le drapeau noir. "Bien connu en Israël, il symbolise le deuil et la solidarité avec toutes les victimes et la responsabilité de chacun de se dresser contre des actes qui bafouent le droit humanitaire et les droits humains". Cette journée veut mettre entre parenthèses les discussions et opinions politiques divergentes et rassemblerait tous ceux qui veulent porter le deuil des victimes, qu'elles soient israéliennes ou palestiniennes. La section luxembourgeoise d'Amnesty propose de venir sur le place Clairefontaine le **27 avril à 16 heures**, avec des vêtements et des drapeaux noirs, pour quelques minutes de silence, in memoriam.

#### Festival de Musiques Sacrées

Le "Festival de Musique", (cf. page 9) se définit notamment ainsi: "Grâce à sa programmation variée, le festival réussit à sensibiliser les

différences communautés de notre pays, informe par le biais de l'art6 de la musique et favorise les rencontres et les échanges, cultures et âges confondus. "Un concept qui se présente durant le mois de mai prochain de la manière suivante:

**Samedi, 4 mai**, Ecole Centrale, Dalheim, 14 à 17 heures: Stage d'introduction au Tai-Chi par Frank Gutenkauf (durée: 3 heures, prix: 30 euro, réservations au tél.: 54 94 76); Centre Culturel Dalheim, 20 heures: Claude Chalhoub (Liban/violon).

**Samedi, 11 mai**, Centre Culturel Dalheim, 15 à 18 heures: Lecture/Débat/Projection „L'association entre la médecine chinoise et la médecine traditionnelle chinoise et la médecine moderne dans la Chine d'aujourd'hui est-elle exportable dans nos pays? L'acupuncture dans un contexte d'aide humanitaire“, par Pierre Moutaftchieff (durée: 3 heures, prix: 10 euro, réservations au tél.: 263 00 514); 20 heures: Yang Du Tso (Tibet/chant).

**Samedi, 18 mai**, Ecole Centrale, Dalheim, 14 à 17 heures: Atelier de Phyto-Aromathérapie, par Ghislaine Mesureur-Compère (durée: 3 heures, prix: 30 euro, réservations au tél.: 38 06 02); Eglise de Dalheim, 20 heures: La Roza Enflorose (kantes djudeo-espagnoles)

**Samedi 25 mai**, Ecole Centrale, Dalheim, 14 à 17 heures: De l'action à l'observation, atelier de méditation de Garjan Walisch et Léo Mersch (durée: 3 heures, prix: 30 euro, réservations au tél.: 32 07 35 ou 091 403 164)

**Samedi, 29 mai**, Centre des Arts Pluriels, Ettelbruck, à 20 heures: OmKara, Didier Lockwood (violon), Raghunath Manet (danse/veena), Caroline Casadesus (soprano), Sri Murugan (percussions)

**Vendredi, 31 mai**, Eglise de Dalheim, 20 heures: Carlo Hommel (Luxembourg/orgue), Caroline Casadesus (France/soprano)

Prévente: pour les concerts à Dalheim à la Commune de Dalheim (tél.: 66 83 27-1) et auprès de Hotwax, Luxembourg, (tél.: 46 60 61); pour les Concerts à Ettelbruck auprès du Centre des Arts Pluriels (tél.: 26 81 21-304)

Expositions **jusqu'au 31 mai**, vendredi de 14 à 18 heures, samedi de 14.30 à 19.30 heures, dimanche de 14.30 à 18 heures: Commune de Dalheim, vernissage le 3 mai à 19.30 heures: peintures sur tissus, "A propos de Fleurs et de Cercles", par Kai Kraemer. Grange du Vicus Romain, Dalheim, vernissage le 10 mai: photos „Les tibétains, lieux et gestes“, par Sergine Laloux



### Your Ticket to the Show

Woxx verschenkt diese Woche 21 Eintrittskarten. Einfach anrufen ab Montag, 9 Uhr unter Tel. 29 79 99 - 0.

#### Nimby's Bal

am 30. 4. um 20 Uhr im "Verainsbau" in Stegen. Orchester: "The Winkle Pickers". Org.: Biergerinitiativ "fir d'Gemeng Iermsdref ... natierlech". (4 Tickets)

#### Mory Kante

am 3. 5. um 20 Uhr im "den Atelier", rue de Hollerich, Luxembourg. Org.: den Atelier, woxx. (12 Tickets)

#### C.J. Chenier & his Red Hot Louisiana Band

support: "One Night Stand", am 3. 5. um 20.30 Uhr im "Sang a Klang", Luxembourg-Pfaffenthal. Org.: Blues Club Lëtzebuerg. (3 Tickets)

#### The Convertibles

am 3. 5. um 22 Uhr im "Centre Culturel" von Colmar-Berg. Org.: Chancegläichheetskommissioun Colmer-Bierg. (2 Tickets)

## Do, 2.5.

### konferenz

**Die Diktatur der Gene**, Biotechnik zwischen Machbarkeit und Menschenwürde, mit Dietmar Mieth, Centre Convict, *Luxembourg*, 20h.

### musek

**Kosheen / Spherical**, Drum'n'Bass, TripHop und Electronic, Garage, *Saarbrücken*, 20h. Tel. 0049 681 3 13 31.

**Guttermouth**, kanadischer Punkrock, ExHaus, *Trier*, 20h. Tel. 0049 651 2 51 91.

**Ballycotton**, Irish Folk Music, Brasserie L'Inouï, *Redange*, 20h. Tel. 26 62 02 31.

**La Boca**, tangos argentins, Tufa, Großer Saal, *Trier*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

**Wash**, Rocktanz-Musical von Sergey B. Volobuyev, Theater, *Trier*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

**Huelgas Ensemble**, musique polyphonique du Moyen-Age et de la Renaissance, oeuvres de Cipriano De Rore, Arsenal, Grande Salle, *Metz*, 20h30. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

### theater

**Les vacances**, de Jean-Claude Grumberg, Théâtre du Centaure, *Luxembourg*, 18h30. Tél. 22 28 28.

**Die arabische Nacht**, Stück von Roland Schimmelpfennig, Theater St. Arnual, *Saarbrücken*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92 - 0.

**Encyclopédie de l'intime, 2 Voyage de Metz**, textes, fragments et citations d'auteurs contemporains, Théâtre du Saulcy, *Metz*, 20h.

### konterbont

**Forum des Mini-Entreprises et de l'Esprit d'Entreprise**, Forum Campus Geesseknepchen, *Luxembourg*, 17h.

**L'effet Larsen - Re: Location 1**, visite guidée régulière, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 18h. Tél. 22 50 45. En français.

**Blade Run**, Nachtskaten, Treffpunkt Rathausplatz, *Völklingen*, 20h. Tel. 0049 6898 13 23 90.

## Fr, 3.5.

### am dag

**2e Foire Européenne d'Art Contemporain**, Parc des

Expositions, *Metz*, 10h - 20h. [www.artmetz.com](http://www.artmetz.com)

### konferenz

**25 avril - Présent et avenir**, avec le Colonel Santa Clara Gomes, CLAE (26, rue de Gasperich), *Luxembourg*, 19h30.

**Europa und der Islam**, mit Dr. Michael Busch, Centre Baha'i, *Luxembourg*, 20h.

### musek

**Manfred Mann's Earth Band**, mit Sonic Season im Vorprogramm, Eisenbahnhalle, *Losheim/Saar*, 20h.

**Phoenix**, musique folk danoise, Brasserie L'Inouï, *Redange*, 20h. Tel. 26 62 02 31.

**My Fair Lady**, Musical von A.J. Lerner und F. Loewe, Theater, *Trier*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

**Jazztival**, avec The Clarinet Trio, et les Jam Allstars, Café Ubu, Théâtre, *Esch*, 20h.

**Récital d'orgue**, avec Johan Vexo, Temple Neuf, *Metz*, 20h30.

**C.J. Chenier & His Red Hot Louisiana Band**, blues, avec en avant-programme: One Night Stand, Sang a Klang, *Luxembourg*, 20h30. Org.: Blues Club Lëtzebuerg, D'woxx verschenkt fir dese Concert 3 Ticketen, einfach uruffen um 29 79 99 - 0.

**2. Lateinamerikanisches Festival**, mit José Rogiero (BRA), Liza Montes de Oca (Perú) und Gaston di Avila (Chile), Tufa, Großer Saal, *Trier*, 20h30. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

**Mory Kanté**, Den Atelier, *Luxembourg*, 21h. D'woxx verschenkt fir dese Concert 12 Ticketen, einfach uruffen um 29 79 99 - 0.

**Tortured Souls**, ExHaus, *Trier*, 21h. Tel. 0049 651 2 51 91.

**Galileo**, grooving psychedelic funk rock, Café de La Folie, *Halanzky (B)*, 22h.

**The Convertibles**, Rock'n'Roll, Centre culturel, *Colmar-Berg*, 22h. Tel. 85 94 16 oder 85 81 25.

D'woxx verschenkt fir dese Concert 2 Ticketen.

### theater

**Die arabische Nacht**, Stück von Roland Schimmelpfennig, Theater St. Arnual, *Saarbrücken*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92 - 0.

**Minna von Barnhelm**, Lustspiel von G. E. Lessing, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92 - 0.

**Damp an der Kichen**, Revue 2002, Halle Victor Hugo, *Luxembourg*, 20h.

### Encyclopédie de l'intime, 2

**Voyage de Metz**, textes, fragments et citations d'auteurs contemporains, Théâtre du Saulcy, *Metz*, 20h.

**Les vacances**, de Jean-Claude Grumberg, Théâtre du Centaure, *Luxembourg*, 20h. Tél. 22 28 28.

**Les nouveaux nez**, spectacle clownesque, La Passerelle, *Florange*, 20h30. Tél. 0033 3 82 59 17 99.

**Mamie Ouate en Papoâsie**, de Marie-Claire Le Pavec & Joël Jouanneau, Théâtre Populaire de Lorraine, *Thionville*, 20h30.

### party/bal

**Hexzess**, Garage, *Saarbrücken*, 22h. Tel. 0049 681 3 13 31.

## Sa, 4.5.

### am dag

**2e Foire Européenne d'Art Contemporain**, Parc des Expositions, *Metz*, 10h - 21h. [www.artmetz.com](http://www.artmetz.com)

**Bourse aux livres et aux vieux papiers**, Centre de Loisirs, *Niederanven*, 13h30 - 17h.

**Tai-Chi**, stage d'introduction par Frank Gutenkauf, école centrale, *Dalheim*, 14h - 17h. Dans le cadre du festival des musiques sacrées. Tél. 66 83 27 - 1.

### junior

**Lisie's essentials**, visite-atelier pour enfants, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 15h. Tél. 22 50 45.

### musek

**Julius Cäsar in Ägypten**, Drama per musica von Georg F. Händel, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92 - 0.

**Claude Chalhoub**, Centre culturel, *Dalheim*, 20h. Dans le cadre du Festival des musiques sacrées. Tél. 46 60 61.

**Dick de Graaf Soundroots 4tet**, jazz with body and soul, Brasserie L'Inouï, *Redange*, 20h. Tel. 26 62 02 31.

**Trio di Clarone**, oeuvres de Mendelssohn, Poulenc, Milhaud, Debussy et Francaix, Centre des Arts Pluriels Ed. Juncker, *Ettelbruck*, 20h. Tél. 26 81 21 - 304.

**Jazztival**, avec le Roby Glod - Marc Mangen Quartet et Patrick Scheyder-Laureen Newton Duo, Café Ubu, Théâtre, *Esch*, 20h.

**Freejazz - Meeting**, alle Interessierten treffen sich um 17h vor der Tufa, Kleiner Saal, *Trier*, 20h30. Org. Jazzclub Trier.

**Pierre Hanot**, rock-chanson française, Les Trinitaires, *Metz*, 21h. Tél. 0033 3 87 75 75 87.

**Beverly Jo Scott**, Blues, Duksaal, *Freudenburg*, 21h30. Tel. 0049 6582 2 57.

### theater

**Meisterklasse Maria Callas**, Stück von Terrence McNally, Theater St. Arnual, *Saarbrücken*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92 - 0.

**Ein Volksfeind**, Schauspiel von Henrik Ibsen, Alte Feuerwache, *Saarbrücken*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92 - 0.

**Jekyll & Hyde**, nach der Novelle von Robert Louis Stevenson, mit dem Marotte Figurentheater, Karlsruhe, Das Kleine Theater im Rathaus (Eingang Betzenstraße), *Saarbrücken*, 20h. Tel. 0049 681 9 36 49 - 0.

**Damp an der Kichen**, Revue 2002, Halle Victor Hugo, *Luxembourg*, 20h.

### Fra bleiw Fra

mam Cabaret Peffermill(ch)en, Centre culturel, *Colmar-Berg*, 20h. Tél. 85 94 16 oder 85 81 25.

**Die Geisel**, musikalische Komödie von Brendan Behan, Theater, *Trier*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

**Les Frères Taloché**, humour, Maison de la Culture, *Arlon*, 20h30. Tél. 0032 63 22 04 39.

### party/bal

**Bal folk**, avec Phoenix, Centre culturel (187, rte de Trèves), *Cents*, 20h30.

**Live Salsa Nacht**, Tufa, Großer Saal, *Trier*, 21h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

## So, 5.5.

### am dag

**Chi Qong**, mam Ulla Scharll, Centre culturel, *Colmar-Berg*, 9h30 - 12h30. Tél. 85 94 16 oder 85 81 25.

**2e Foire Européenne d'Art Contemporain**, Parc des Expositions, *Metz*, 10h - 19h. [www.artmetz.com](http://www.artmetz.com)

**Porte ouverte**, présentation de 6 métiers d'art, château, *Bourglinster*, 14h - 17h.

**Verkauf vu gebrauchte Bicher**, Pabeierscheier vum Schlass, *Bourglinster*, 14h - 17h. Tel. 021 21 38 63.

### junior

**Pettersson zeltet**, mit dem Marotte Figurentheater, Karlsruhe, Das Kleine Theater im Rathaus (Eingang Betzenstraße), *Saarbrücken*, 15h. Tel. 0049 681 9 36 49 - 0.

### musek

**19. Podium junger Künstler**, Kurfürstliches Palais, *Trier*, 11h.

**Vorsicht, Klassik!** von und mit Werner Thomas-Mifune und Dieter Hildebrandt, Theater, *Esch*, 16h + 20h. Tel. 54 09 16 / 54 03 87.

**Die Zauberflöte**, Oper von W. A. Mozart, Theater, *Trier*, 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

**Tübinger Kammerorchester**, église paroissiale, *Heinerscheid*, 20h. Dans le cadre du "Klengle Maarnicher Festival". Tél. 92 08 51.

**Dover**, alternative, WG-Aula (Berufsschulzentrum, Irminenreihof 9), *Trier*, 20h.

**Nacht der Lieder**, mit Richard Wester, Nanette Seriba, Manfred Maurenbrecher und Pablo Ardouin, Tufa, Großer Saal, *Trier*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

**Winklepickers**, blues, Intro Café, *Dudelange*, 21h30. Tel. 52 66 85.

**DANSE LIBRE**  
Expression corporelle

METHODES:  
PERCUSSIONS  
AFRICAINES  
CULTURES  
ROCK, BOOGIEBOOG  
POP, LATIN  
ORIENTALES, FUNK  
RHYTHMES DE GABRIELLE ROTI

Stage le 05.05.02 à Strassen  
Salle du Karaté-Club Fitness  
Rue de Rockenthal

Animé par Sylviane Winkel  
auteur de ELEMENTS DANCE®

Découvrez votre élément en dansant  
et en vous exprimant librement  
dans une ambiance conviviale.

Tél. 76 93 87 ou 76 07 55  
Internet: [www.relaxation.lu](http://www.relaxation.lu)

### theater

**Die verkaufte Braut**, Einführungsmatinee, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken*, 11h. Tel. 0049 681 30 92 - 0.

**Die arabische Nacht**, Stück von Roland Schimmelpfennig, Theater St. Arnual, *Saarbrücken*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92 - 0.

**Minna von Barnhelm**, Lustspiel von G. E. Lessing, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92 - 0.

**Ein Volksfeind**, Schauspiel von Henrik Ibsen, Alte Feuerwache, *Saarbrücken*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92 - 0.

### konterbont

**L'effet Larsen - Re: Location 1**, visite guidée régulière, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 11h + 15h. Tél. 22 50 45. Op lëtzebuergesch (11h), en français (15h).



### concert

### KORA-FUNK Maître Kanté

(roga) – Après Youssou N'Dour et Salif Keïta, voilà le troisième prophète de la musique d'Afrique de l'Ouest, qui débarque à l'Atelier. Il s'agit sans doute du rénovateur le plus radical de la musique traditionnelle de la région, basée essentiellement sur la kora, le balafon, les percussions et les choristes.

Ceci bien qu'il soit né dans une famille de musiciens traditionnels "griots", en 1950 à Kissidougou, en Guinée-Conakry. A l'âge de 15 ans, il avait déjà rejoint un orchestre devenu mythique, le "Rail Band de Bamako" ou "Orchestre du Buffet de la Gare de Bamako" au Mali, et dont le chanteur s'appelait Salif Keïta.

Vivant en France depuis 1984, Mory Kanté devint bientôt le pape du pop africain, avec son style de "kora-funk", où l'instrument traditionnel électrifié patauge dans un bain électronique fait de rock, reggae et funk. L'album "Ten cola nuts" marquait le début d'une carrière internationale, qui atteignait son apogée avec le tube "YéKéYéKé".

Si l'on peut reprocher des fois à Kanté un penchant pour une surorchestration baroque, ses excursions dans des arrangements plus acoustiques sont remarquables, comme cette prestation devant les délégué-e-s du pré-sommet à Paris de la conférence de Rio en 1992.

Les mérites de Mory Kanté pour l'introduction de la musique africaine sur la scène internationale, dominée par l'impérialisme anglosaxon, sont donc énormes. Les concessions ont-elles été trop généreuses? Sans doute non, puisque d'un côté, le "kora-funk" de Kanté garde toute son authenticité. Et de l'autre, des musiciens audacieux à la Mory Kanté ont permis d'ouvrir une brèche pour toute une panoplie de styles africains.

Un concert mémorable vous attend donc à l'Atelier, et il sera sans doute bénéfique de scruter, derrière les arrangements sophistiqués, les menus détails d'interprétation plus subtils, qui témoignent d'une approche authentique et sincère.

*Mory Kanté & Band: Atelier à Luxembourg, vendredi 3 mai (www.atelier.lu)*